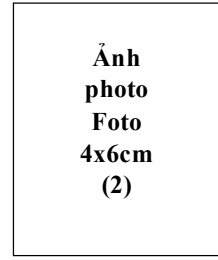


TỜ KHAI
ĐỀ NGHỊ CẤP GIẤY MIỄN THỊ THỰC (1)
APPLICATION FORM FOR CERTIFICATE OF VISA EXEMPTION
ANTRAG ZUR VISUMBEFREIUNG



1. Họ và tên trong hộ chiếu/giấy tờ thường trú do nước ngoài cấp (viết chữ in hoa)

Full name, as it appears in your foreign Passport/Permanent Residence Document (In capital letters)/ Name und Vorname im Pass/ ständiger Wohnsitzbescheinigung (in Blockschrift)

Tên họ
Surname/ Familienname

Tên đệm giữa
Middle name/ Zwischenname

Tên
Given name/ Rufname

2. Sinh ngày

Date of birth/ Geburtsdatum

Day/ Tag

tháng

Month/ Monat

năm

Year/ Jahr

3. Giới tính

Sex/ Geschlecht

Nam

Male/ männlich

Nữ

Female/ weiblich

4. Nơi sinh

Place of birth/ Geburtsort

5. Quốc tịch hiện nay

Nationality at present/ Derzeitige Staatsangehörigkeit

Quốc tịch gốc

Nationality at birth/ Staatsangehörigkeit bei Geburt

6. Hộ chiếu/ giấy tờ thường trú do nước ngoài cấp

Foreign Passport/ Permanent Residence Document/ Reisepass/ ständige Wohnsitzbescheinigung

Số
No/ Nr.

Giá trị đến / /
Date of expiry/ gültig bis (DD, MM, YYYY)

Cơ quan cấp
Issuing Authority/ Ausstellungsbehörde

7. Nghề nghiệp.....
Occupation/ Beruf

8. Địa chỉ thường trú hiện nay
Permanent residence address at present/ ständiger Wohnsitz

.....
Điện thoại
Telephone number/ Tel.- Nr.

9. Địa chỉ thường trú ở Việt Nam trước khi ra nước ngoài (nếu có)
Permanent residence address before residing abroad (if an)/ Adresse vor der Ausreise ins Ausland (falls vorhanden)

10. Địa chỉ liên hệ khi về Việt Nam
Contact address in Viet Nam/ Kontaktadresse in Viet Nam

.....
Điện thoại
Telephone number/ Tel.-Nr.

11. Trẻ em (dưới 14 tuổi) đi cùng hộ chiếu/ giấy tờ thường trú (họ tên, giới tính, ngày sinh)

Accompanying Children (under 14 years old) included in the applicant's Passport/ Permanent Residence Document traveling with (full name, sex, date of birth)/ Mitreisende Kinder (unter 14 Jahren) im gleichen Pass/ ständige Wohnsitzbescheinigung (Vor- und Nachname, Geschlecht, Geburtsdatum)

- a.
b.
c.

12. Giấy tờ qui định tại khoản 2 hoặc 3 Điều 4 Quy chế về miễn thị thực cho người Việt

Nam định cư ở nước ngoài.

*Documents mentioned in the Article 4 (2) or Article 4 (3) of the Regulation on Visa Exemption for the Vietnamese resident abroad/
Dokumente im Artikel 4 (2) oder Artikel 4 (3) der Bestimmung über die Visumbefreiung für im Ausland lebende Vietnamesen.*

13. Đề nghị cấp giấy miễn thị thực loại:

Requesting for a Visa Exemption Certificate, in form of:
Bitte um Visumbefreiung in Form von:

Quyển rời

A detached Certificate
freistehendes Blatt

Giấy dán vào hộ chiếu

A stamped Certificate
in Pass geklebtes Blatt

Tôi cam đoan nội dung khai trên là đúng và đầy đủ.

*I declare that the information I have given on this form is correct and complete to the best of my knowledge and belief/
Ich versichere, dass die obigen Angaben der Wahrheit entsprechen*

..... ngàytháng năm
Place and date (DD, MM, YYYY) of application/ Beantragt in, am

Người đề nghị (ký, ghi rõ họ tên)
Applicant's signature and full name/ Namen und Unterschrift

Ghi chú (1),(2),(3)/Notes on the marks (1),(2),(3)/Bemerkung (1),(2),(3)

- (1) Mỗi người khai 01 bản kèm nộp kèm theo hộ chiếu/ giấy tờ thường trú do nước ngoài cấp còn giá trị.
Each person fills one form enclosing with a valid foreign Passport/Permanent Residence/ Jede Person füllt einen Antrag aus, mit gültigem Reisepass/ ständiger Wohnsitzbescheinigung.
- (2) Ảnh màu mới chụp, mặt nhìn thẳng, đầu để trần, không đeo kính màu, dán 01 tấm ảnh vào tờ khai, 01 tấm ảnh rời.
Recent colored photo, directly facing the camera, without hat or dark glasses (stick 01 photo on the Application Form and enclose 01 photo separately)/ 02 farbige aktuelle Passfotos, mit Blick in die Kamera, ohne Kopfbedeckung, ohne Sonnenbrille, keine Fotoautomat-Passfotos, eins davon auf das Formular kleben.
- (3) Ghi rõ tên và kèm theo bản chụp giấy tờ, tài liệu chứng minh là người Việt Nam định cư ở nước ngoài hoặc giấy tờ được cấp trước đây dùng để suy luận về quốc tịch gốc hoặc gốc Việt Nam;
Specify category of document and enclose with copies of document indicating your status of being an Ethnically Vietnamese residing abroad or any previously issued document that helps assume your original nationality or nationality at birth as Vietnamese/ Ausdrückliche Namenaufführung mit Fotokopien von Dokumenten zur Feststellung der im Ausland lebenden Vietnamesen oder die früher ausgestellten Dokumente zur Feststellung/Glaubhaftmachung der vietnamesischen Staatsangehörigkeit bei Geburt/vietnamesischen Abstammung;
- Ghi rõ tên và kèm theo bản chụp giấy tờ chứng minh quan hệ vợ, chồng, con với người Việt Nam định cư ở nước ngoài hoặc công dân Việt Nam (như giấy kết hôn, giấy khai sinh, giấy xác nhận quan hệ cha, mẹ, con và các giấy tờ có giá trị khác theo quy định của pháp luật Việt Nam...);
Specify category of document and enclose with copies of document indicating relationship between wives/husband/children and the Vietnamese residing abroad (such as Marriage Certificate, Birth Certificate, a Certificate of relationship with father, mother, children and other valid document in accordance with the Vietnamese Law/ Ausdrückliche Namenaufführung mit Fotokopien von Dokumenten zur Feststellung der Ehebeziehung, Kinder mit im Ausland lebenden Vietnamesen oder vietnamesischen Staatsbürgerschaft z.B. Heiratsurkunde, Geburtsurkunde, Vaterschaftsanerkennung oder die gesetzlich gültige Dokumente von Vietnam;
- Ghi rõ tên và kèm theo bản chụp giấy tờ do cơ quan có thẩm quyền của nước ngoài cấp nếu có ghi là người có quốc tịch gốc hoặc gốc Việt Nam;
Specify category of document and enclose with copies of document issued by the competent Authorities on which your original nationality or nationality at birth is stated as Vietnamese/ Ausdrückliche Namenaufführung mit Fotokopien der Dokumente der ausländischen Behörden, mit welchen die vietnamesische Staatsangehörigkeit bei Geburt/vietnamesische Abstammung festgestellt werden kann